

Nishinomiya City News

[Extra Issue] December 2011

6th Year, No. 64 (Since August 2006)
 NIA Volunteer Translators Group
 Phone: 0798-32-8680/8676
 Email: nia@nishi.or.jp

This extra issue is the translation of tables showing the year-end and new-year schedule of garbage collection service and information of medical clinic during holidays that appear on the December 10th issue of 'Nishinomiya Municipal Bulletin'.

GARBAGE COLLECTION DURING THE YEAR END THROUGH NEW YEAR HOLIDAYS

* See the garbage collection calendar for each district on the City's website (www.nishi.or.jp/)→“Living in Nishinomiya”→“Gomi/Bika”→“Gomi no Shushu” (available in Japanese only).



This is the garbage collection information during the year end through new-year holidays. Some district might have irregular schedules. Keep this information until the end of Jan., 2012.

Household Garbage: - Place the garbage by 8:00am! See the collection dates on the table 1. Because of the large volume of garbage during this period, the pick-up time might be changed. Make sure to place the garbage in the designated area (garbage station) by 8:00am. After the last collection in this year, you need to keep the garbage until the first collection date in the next year.

Oversized Garbage Application: We accept the application until Dec. 30 in this year and for the next year we start from Jan. 4. Please note that you need to apply by Dec. 26, if you want the collection within this year. (Applications made after Dec. 27 will be arranged to collect from Jan. 4). A handling fee is required. [Contacts for the application] See the details on the table 2.

Bring Garbage to West Municipal Refuse Disposal Center (Seibu Sogo Shori Center): The center opens until Dec. 31 and starts on Jan. 4 for the new-year. Be sure to call the center to make an appointment at least one day before you coming. A handling fee is required. *During Dec. 29 – 31, applicable number of carried-in vehicles will be limited up to 600/day in order to avoid too much congestion and prevent accidents.

[Contacts for the application] See the details on the table 3.

Dead Animals and Filth Application: We accept the application until Dec. 31 in this year and for the next year we start from Jan. 4. A handling fee is required.

[Contacts for the application] See the details on the table 2.

Cleaning of Waterways: We accept the application until Dec. 28 in this year and start the business from Jan. 4. Please apply by Dec. 27 for this year's pick-up service of the dirt collected after cleaning street gutters. (Dirt will be collected after Jan. 4 if you apply after Dec. 28)

[Contacts] Watercourse Cleaning Division (0798-35-0017)

[Application] Monday thru Friday, 8:20am – 4:50pm

Collection of Human Waste and Maintenance of Septic Tank: Open until Dec. 30 in this year and start the business from Jan. 4 for the next year. Collection of the human waste at temporally work sites until Dec. 30 will be accepted if you apply by 4:00pm on Dec. 22. (will be collected after Jan. 4 if you apply after 4:00pm on Dec. 22). A handling fee is required.

[Contacts] 1st Area Cleaning Group (0798-33-0779)

[Application] Monday thru Friday, 8:20am – 4:50pm (holidays: until 4:05pm, Dec.29 & 30: until 4:35pm)



Table 1

	Areas where regular collection days are	The last collection in December, 2011	The first collection in January, 2012
Burnables	Monday & Thursday	Dec. 29, Thursday	Jan. 5, Thursday
	Tuesday & Friday	Dec. 30, Tuesday	Jan. 6, Friday
Non-burnable	Monday	Dec. 26, Monday	Jan. 9, Monday
	Tuesday	Dec. 27, Tuesday	Jan. 10, Tuesday
	Wednesday	Dec. 28, Wednesday	Jan. 4, Wednesday
	Thursday	Dec. 29, Thursday	Jan. 5, Thursday
	Friday	Dec. 30, Friday	Jan. 6, Friday
Recyclables A * Newspaper * Cardboard * Paper cartons * Used clothes	1st Wednesday	Dec. 7, Wednesday	Jan. 4, Wednesday
	2nd Wednesday	Dec.14, Wednesday	Jan. 11, Wednesday
	3rd Wednesday	Dec. 21, Wednesday	Jan. 18, Wednesday
	4th Wednesday	Dec. 28, Wednesday	Jan. 25, Wednesday
	1st Thursday	Dec. 1, Thursday	Jan. 5, Thursday
	2nd Thursday	Dec. 8, Thursday	Jan. 12, Thursday
	3rd Thursday	Dec. 15, Thursday	Jan. 19, Thursday
	4th Thursday	Dec. 22, Thursday	Jan. 26, Thursday
	1st Friday	Dec. 2, Friday	Jan. 6, Friday
	2nd Friday	Dec. 9, Friday	Jan. 13, Friday
	3rd Friday	Dec. 16, Friday	Jan. 20, Friday
	4th Friday	Dec. 23, Friday	Jan. 27, Friday
	Recyclables B * Magazines * Used Books * Flyers * Paper Boxes	1st & 3rd Wednesdays	Dec. 21, Wednesday
2nd & 4th Wednesdays		Dec. 28, Wednesday	Jan. 11 and 25, Wednesday
Pet bottles	1st & 3rd Mondays	Dec. 19, Monday	Jan. 9 and 23, Monday
	2nd & 4th Mondays	Dec. 26, Monday	Jan. 16 and 30, Monday
	1st & 3rd Tuesdays	Dec. 20, Tuesday	Jan. 10 and 24, Tuesday
	2nd & 4th Tuesdays	Dec. 27, Tuesday	Jan. 17 and 31, Tuesday
	1st & 3rd Wednesdays	Dec. 21, Wednesday	Jan. 4 and 18, Wednesday
	2nd & 4th Wednesdays	Dec. 28, Wednesday	Jan. 11 and 25, Wednesday
	1st & 3rd Thursdays	Dec. 15, Thursday	Jan. 5 and 19, Thursday
	2nd & 4th Thursdays	Dec. 22, Thursday	Jan. 12 and 26, Thursday
	1st & 3rd Fridays	Dec. 16, Friday	Jan. 6 and 20, Friday
	2nd & 4th Fridays	Dec. 23 Friday	Jan.13 and 27, Friday

Collection days are changed in January for areas where regular collection days are Mondays & Tuesdays.

Table 2

	Schedule		Application
Oversized Garbage	Year-end	Applicable until Dec. 30 Dec.26 (for year-end collection)	Application Center (Uketsuke) at 0798-33-6776, Monday-Friday, 9:00am - 7:00pm (until 5:00pm on Sat. and Sun. until 4:35pm on Dec.30) Handling fees required.
	New-year	Applicable from Jan. 4	
Dead animals Filthy matters	Year-end	Applicable until Dec. 31 (will be collected within the year)	Application Center (Uketsuke) at 0798-26-5041, Monday - Friday, 9:00am - 7:00pm (until 5:00pm on Sat. and Sun. 4:35pm on Dec.29 &30, 11:00am - 3:00pm on Dec.31) Handling fees required.
	New-year	Applicable from Jan. 4	

Table 3 (Carry-in Seibu Sogo Shori Center by yourself)

	Schedule	Application
Year-end	Service available as usual until Dec. 31 * Burnables: 8:00am - 4:30pm * Non-burnables & oversized garbage: 8:00am - 3:30pm	Seibu Sogo Shori Center (0798-22-6600) (have to call in advance) 3-8, Nishinomiya Monday - Friday 9:00am – 7:00pm Sat. Sun. and Dec.29 through Dec.31 – 9:00am – 5:00pm
New- year	Service available as usual from Jan. 4	

INFORMATION OF MEDICAL CLINIC DURING HOLIDAYS

Followings are the medical institutions which will be opened during the year-end and new-year holidays. Make sure to bring your Health Insurance Card or Certificate of Welfare and Medical Service Recipient.

[Medical Institution]

Nishinomiya City Emergency Clinic (*Nishinomiya-shi Oukyu Shinryousho*)

<Internal Medicine and Pediatric Department >

◇ Year-end & New-year holidays --- Accept from 9:00am until 1:45pm and from 5:00pm until 11:15pm during Dec.29 – Jan.3

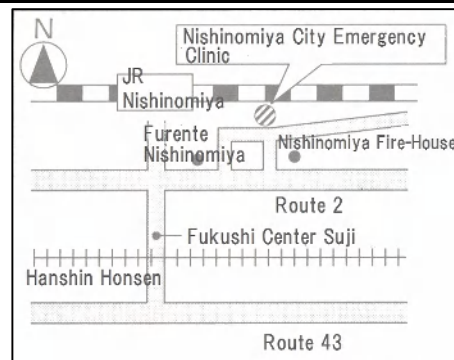
◇ Normal Schedule --- Accept from 9:00am until 1:45pm and from 5:00pm until 11:15pm on Sundays and National Holidays. From 2:00pm until 5:45pm and from 8:30pm until 11:15pm on Saturdays. From 8:30pm until 11:15pm on weekdays

* This clinic opens for the purpose of giving a first-aid treatment for the step to one's home doctor. A physician or a pediatrician may provide medical care in the evening and midnight. Your understanding and cooperation will be appreciated.

[Contact] Nishinomiya City Emergency Clinic (*Nishinomiya-shi Oukyu Shinryousho*)

TEL: 0798-32-0021

Address: 13-3, Ikeda-cho, Nishinomiya



Dentistry on holidays

<Nishinomiya Dentistry Total Welfare Center (*Nishinomiya-shi Shika Sogo Fukushi Center*)>

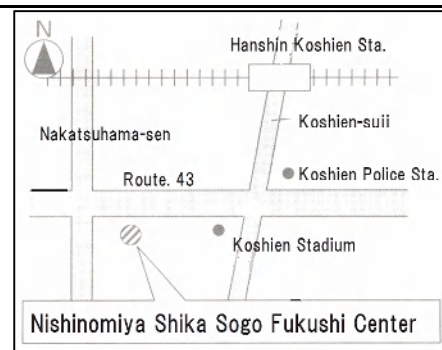
◇ Year-end & New-Year holidays – Accept from 9:30am – 11:30am, 1:00pm – 2:00pm during Dec. 29 – Jan. 3

◇ Normal Schedule --- Accept from 9:30am – 11:30am, 1:00pm – 2:30pm on Sundays & National holidays

[Contact] Nishinomiya Dentistry Total Welfare Center (*Nishinomiya Shika Sogo Fukushi Center*)

TEL: 0798-41-2031

Address: 3-8 Koshien Sudori-cho, Nishinomiya



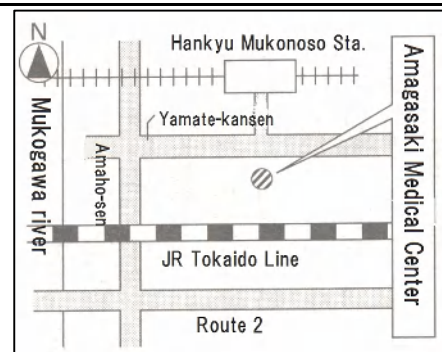
Amagasaki Medical Center (*Amagasaki Iryou Center*)

<Department of Ophthalmology (eye doctor) and Department of Otolaryngology (ear, nose, & throat doctor)>

◇ Year-end & New-year holidays --- Accept from 9:00am until 5:30am of next morning during Dec.29 – Jan.3

[Contact] Amagasaki Medical Center TEL: 06-6436-8701

Address: 3-chome 15-20, Mizudo-cho, Amagasaki City



Telephone Counseling

A nurse (a doctor when necessary) will provide medical consultation for children's sudden illness or injury.

★Hyogo Prefecture Telephone Counseling for Emergency Medical Care for Children

TEL: #8000 or 078-731-8899 (for those area codes are "06", "072", and from IP telephone)

[Available Date] 9:00am – 0:00am during Dec. 29 – Jan. 3

★Hanshin-Minami Area Telephone Counseling for Emergency Medical Care for Children

TEL: 06-6436-9988

[Available Date] 4:00pm – 0:00am during Dec. 29 – Jan. 3